

NACIONES UNIDAS
CONSEJO
ECONOMICO
Y SOCIAL



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1982/SR.1-61/
Corrigendum

... de ... de 1982

ESPAÑOL

COMISION DE DERECHOS HUMANOS

38º período de sesiones

ACTAS RESUMIDAS DE LAS SESIONES 1ª A 61ª*

celebradas en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
del 1º de febrero al 12 de marzo de 1982

Corrección

SESIONES PUBLICAS

El presente documento contiene las correcciones recibidas de las delegaciones y de la Secretaría que se aplican a la versión española de las actas resumidas de las sesiones públicas del 38º período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos (E/CN.4/1982/SR.1 a 41, 51/Add.1, 52 a 60 y 61/Add.1).

La Comisión también celebró 11 sesiones privadas, cuyas actas resumidas (E/CN.4/1982/SR.42 a 51 y 61) fueron de distribución reservada. Las correcciones a las actas resumidas de estas sesiones privadas figuran en el documento E/CN.4/1982/SR.1-61/Corrigendum/Add.1) también de distribución reservada.

Con la publicación de la corrección (E/CN.4/1982/SR.1-61/Corrigendum y Add.1) las actas de las sesiones del 38º período de sesiones de la Comisión pueden considerarse definitivas.

* No se publicaron actas resumidas de las sesiones 4ª y 62ª.

5ª sesión

Párrafo 2

En el primer enunciado de los temas del programa que preceden al párrafo 2, correspondiente al tema 4, reemplácese la signatura "L/36/506-S/14762" por la signatura "A/36/706-S/14762".

Párrafo 14

En la sexta frase reemplácese las palabras "los propios países que se confabularon" por las palabras "el propio país que se confabuló" y la palabra "hablen" por "hable".

Párrafo 15

En la sexta frase insértese la palabra "árabe" entre las palabras "mundo" y "está".

6ª sesión

Párrafo 12

En la primera frase reemplácese "A/36/157" por "36/147".

7ª sesión

Párrafo 5

El nombre del orador debe ser "Sr. AL-QASEM".

Párrafo 25

El nombre del orador debe ser "Sr. OMEIR".

8ª sesión

Párrafo 5

El nombre del orador debe ser "Sr. MOYILA NGONDA BLIPU".

9ª sesión

Párrafo 23

En la segunda frase reemplácese "487 (1981)" por "497 (1981)".

10ª sesión

Párrafo 22

El nombre del orador debe ser "Sr. OTUNNU".

11ª sesión

Párrafo 12

En la primera frase reemplácese la signatura "E/CN.4/1419" por "E/CN.4/1491".

Párrafo 13

En la última frase reemplácese "le (XXXVII)" por "11 (XXXVII)".

Párrafo 68

Después del nombre del orador, antes de las palabras "Kampuchea Democrática", insértense las palabras "Observador de".

Párrafo 72

Después del nombre del orador, antes de la palabra "Iraq", insértense las palabras "Observador del".

Párrafo 80

En la primera frase reemplácese las palabras "el representante de Marruecos ha tratado de" por las palabras "no responderá a las palabras insultantes del representante de Marruecos que no tienen otra finalidad que".

Párrafo 81

Después del nombre del orador, antes de las palabras "Jamahiriya Arabe Libia", insértense las palabras "Observador de la".

Párrafo 83

Después del nombre del orador, antes de la palabra "Israel", insértense las palabras "Observador de".

Párrafo 85

Después del nombre del orador, antes de la palabra "Iraq", insértense las palabras "Observador del".

Párrafo 88

Después del nombre del orador, antes de la palabra "Marruecos", insértense las palabras "Observador de".

Párrafo 90

Reemplácese el párrafo por el texto siguiente:

"90. El Sr. ZAFERA (Observador de Madagascar), haciendo por segunda vez uso del derecho de respuesta, dice que el representante de Marruecos ha pronunciado frases halagüeñas pero no ha abordado el fondo del problema que es el derecho del pueblo del Sahara occidental a la libre determinación y a la independencia."

12ª sesión

Párrafo 16

Reemplácese la cuarta frase por el texto siguiente:

"Sin embargo, las cuestiones de desarme se examinan en otros foros especializados. El Gobierno del Reino Unido considera que la tarea más importante de la comunidad internacional es la reducción de los recursos que actualmente se consagran a los armamentos."

Entre la quinta y la sexta frase insértese la frase siguiente: "Su país presentó el proyecto que dio origen a la Convención sobre Prohibiciones o Restricciones del Empleo de Ciertas Armas Convencionales que Puedan Considerarse Excesivamente Nocivas o de Efectos Indiscriminados, aprobada en 1980."

14ª sesión

Párrafo 7

En la última frase reemplácese "36/142" por "36/413".

Párrafo 22

Reemplácese "35/125 B" por "35/152 B".

Párrafo 66

El nombre del orador debe ser "Sr. TE SUN HOA".

16ª sesión

Párrafo 10

El nombre del orador debe ser "Sr. BYKOV".

18ª sesión

Párrafo 1

Reemplácense las palabras "desde 1967, y que lamenta que Israel se niegue a reconocer la aplicabilidad de los Convenios de Ginebra en esos territorios y su política de establecimiento de colonias." por lo siguiente: "desde 1967, y su preocupación por el hecho de que Israel se niegue a reconocer la aplicabilidad de los Convenios de Ginebra en esos territorios. Deplora la política de Israel de establecimiento de colonias."

Al final de la segunda frase, después de las palabras "efectos jurídicos", insértese la palabra "internacionales".

Párrafo 64

Después del nombre del orador, antes de la palabra "Marruecos", insértense las palabras "Observador de".

19ª sesión

Párrafo 14

En la última frase insértese la palabra "Económica" después de la palabra "Comunidad" y las palabras "del Reino Unido" después de la palabra "inscritas".

Párrafo 15

Entre la segunda y la tercera frase insértese la frase siguiente:

"Los cinco países occidentales han dado nuevo impulso a las negociaciones y su finalidad es que la aplicación comience durante el año en curso."

Entre la tercera y la cuarta frase insértese la frase siguiente:

"El Reino Unido colabora con otros países para obtener cambios en el África Meridional que beneficien a los pueblos de la zona."

20ª sesión

Párrafo 44

En la tercera frase, reemplácese "438 (1979)" por "439 (1978)".

21ª sesión

Párrafo 13

El nombre del orador debe ser "Sr. MOYILA NGONDA BELIPU".

22ª sesión

Párrafos 10 y 15

Reemplácese "439 (1979)" por "439 (1978)".

26ª sesión

Párrafo 24

En la primera frase reemplácese "36/6" por "36/5".

28ª sesión

Párrafo 53

Después del nombre del orador, antes de las palabras "República Democrática Alemana", insértense las palabras "Observador de la".

29ª sesión

Párrafos 18 y 75

El nombre de la oradora debe ser "Sra. GU Yijie".

Párrafo 63

En la segunda frase, léase la segunda signatura de la manera siguiente: "A/35/238-S/139/52".

Párrafo 121

El nombre del orador debe ser "Sr. MA Longde".

30ª sesión

Párrafo 7

En la primera frase reemplácese las palabras "las realizaciones" por "los resultados".

Al final del párrafo añádase la frase siguiente: "Sería prematuro, desacertado e irresponsable pedir a la Subcomisión que emprenda un estudio sobre este proyecto."

Párrafo 8

Reemplácese la primera frase por el texto siguiente:

"8. La delegación británica se abstuvo en la votación del proyecto de resolución E/CN.4/1982/L.12. Su delegación ha manifestado claramente en otras ocasiones su punto de vista sobre la acción de Israel. La cuestión de que se trata en la resolución, además de no entrar en el marco de la que se está estudiando, ha sido ampliamente examinada en otros órganos más adecuados, como la Asamblea General."

Párrafo 9

En la segunda frase, después de la palabra "autores" insértese ", que el orador aprecia,".

Párrafo 63

En la primera frase, léase "resolución 36 (XXXVII)".

31ª sesión

Párrafo 131

El nombre del orador debe ser "Sr. BOUHDIBA".

34ª sesión

En el título que figura antes del párrafo 13, léase la segunda de las firmas de la manera siguiente: "E/CN.4/1982/NGO/5".

Párrafo 38

En la segunda frase, léase la firma de la manera siguiente: "E/CN.4/Sub.2/476 y Add.1 a 6".

36ª sesión

Párrafo 40

En la segunda frase, léase la firma de la manera siguiente: "E/CN.4/Sub-2/476 y Add.1 a 6".

38ª sesión

Párrafo 11

El nombre de la oradora debe ser "Sra. GU Yijie".

Párrafo 17

El nombre del orador debe ser "Sr. MOYILA NGONDA BEMPU".

40ª sesión

Párrafo 48

Después del nombre del orador, antes de la palabra "Iraq", insértense las palabras "Observador del".

Párrafo 84

El nombre del orador debe ser "Sr. CHILOVITCH".

41ª sesión

Párrafo 16

En la primera frase, léase la segunda de las firmas de la manera siguiente: "A/36/594".

53ª sesión

Párrafo 44

En la penúltima frase, reemplácese "El Salvador" por "Guatemala".

Párrafo 175

Reemplácese la segunda frase por la siguiente:

"Otros dos documentos presentados a la Comisión (E/CN.4/1501/Add.2 y E/CN.4/1982/NGO/23) señalan las circunstancias extrañas y perturbadoras del caso."

54ª sesión

Párrafo 21

En la séptima frase, reemplácese las palabras "dos niños" por "tres niños".

Párrafo 24

En la primera frase, después de la palabra "Guinea", añádase "Ecuatorial".

Párrafo 54

En la séptima frase, después de la palabra "violaciones", añádase "manifiestas".

Párrafo 70

En la tercera frase reemplácese "Sr. D'Abuisson" por "Sr. D'Aubuisson".

55ª sesión

Párrafo 44

Al final de la tercera frase, reemplácese la palabra "antisemitismo" por las palabras "ser un judío que se detesta".

Párrafo 73

El nombre del orador debe ser "Sr. LOVO CASTELAR".

Párrafo 143

Reemplácese la tercera frase por el texto siguiente:

"No se puede estudiar el tema sin pensar en Africa, el Oriente Medio, el Afganistán, Kampuchea y Laos. Junto a otras causas, las violaciones de los derechos humanos dan origen a los éxodos tradicionales, mientras que las violaciones de los derechos de los pueblos provocan inevitablemente éxodos masivos".

Párrafo 144

Reemplácese las frases segunda a quinta por el texto siguiente:

"Sin embargo, desde 1979 su aumento ha comenzado a alarmar a la comunidad internacional que se dio cuenta de que en la región en que está situada Kampuchea la política de agresión de las autoridades del Viet Nam es la causa de esta situación dramática. En efecto, la corriente de los éxodos venía tanto de Laos como del propio Viet Nam, donde aparentemente nada podía explicarlo, dado que este país no ha sufrido desastres naturales, no está ocupado militarmente y, más aún, ha sido "reunificado". Hay que recordar que al principio los invasores negaban rotundamente cualquier presencia de sus fuerzas en el territorio de Kampuchea. Pero no se puede disfrazar la presencia de 100.000 soldados. Los problemas de los refugiados en esta región derivan de la política de expansión regional del Viet Nam cuya primera etapa tiene por objeto absorber Kampuchea y Laos, aun cuando esto signifique la dispersión de la población de estos países en un imperio conocido bajo el nombre de "Federación Indochina". La Comisión tomó nota del problema por primera vez en su 35º período de sesiones, o sea unos tres meses después de la entrada de las tropas agresoras en Kampuchea. En julio de 1979 se reunió en Ginebra una conferencia internacional sobre el tema."

Reemplácese las frases séptima y octava por el texto siguiente:

"En el mismo período se produjo una situación análoga en Laos que, aunque nominalmente es independiente, está ocupado por un ejército de 60.000 soldados. En cuanto al Viet Nam, también en ese período se produjo el muy conocido episodio de los "refugiados en embarcaciones"; las causas son ya bien conocidas pero para muchos jóvenes se trataba de huir del reclutamiento y de la perspectiva de tener que combatir en Kampuchea."

Párrafo 145

Reemplácese el párrafo por el texto siguiente:

"145. Al igual que la mayoría de los refugiados, los refugiados kampucheanos que huyeron a Tailandia en 1979 y 1980 desean regresar a su país pero necesitan condiciones de seguridad y una auténtica independencia nacional. Por esta razón muchos de ellos han vuelto a las extensas zonas que controla el Gobierno de Kampuchea Democrática donde están seguros de poder luchar contra el invasor. Allí se les brinda servicios sociales y culturales y la Cruz Roja de Kampuchea Democrática, con la ayuda de entidades análogas de otros países y organizaciones internacionales, se ocupa del fomento de la salud y la higiene."

59ª sesión

Párrafo 10

Reemplácese la primera frase del párrafo por la siguiente:

"10. El Sr. INAN (Observador de Turquía), ejerciendo su derecho de réplica, declara que por la última intervención ha quedado demostrado que el objetivo de la parte griega no es encontrar una solución equitativa, durable y política al problema de Chipre, sino explotarlo en el plano internacional."

Párrafo 32

En la segunda frase, reemplácese "E/CN.4/L.49" por "E/CN.4/1982/L.49".
